

文化部主管法規所涉專業詞彙中英對照表

Chinese-English glossary of terms drawn from Ministry of Culture-related laws and regulations

類別 Category	項次 Item	中文 Chinese	英文 English
獎項 Awards	1	國家文藝獎	National Award for Arts
	2	年度創意獎	Most Creative of the Year Award
	3	長期贊助獎	Long-term Patron Award
	4	人才培育獎	Artist Cultivation Award
	5	企業文化獎	Corporate Cultural Award
	6	年度贊助獎	Patron of the Year Award
	7	文化永續發展獎	Cultural Sustainability Award
	8	評審團獎	Jury Award
	9	文馨獎	Arts and Business Awards
組織/地點 Organizations/Locations	1	文化內容策進院	Taiwan Creative Content Agency
	2	行政法人	administrative institution
	3	國家文化藝術基金會	National Culture and Arts Foundation
	4	博物館	museum
	5	圖書館	library
	6	展演場館	performance venue
	7	文化藝術事業	culture and arts enterprise
	8	古蹟	monument
	9	歷史建築	historic building
	10	紀念建築	commemorative building
	11	考古遺址	archaeological site
	12	史蹟	historical site
	13	古蹟保存用地或保存區	monument preservation land or zones and other functional land or sub-zones
	14	考古遺址保存用地或保存區	archaeological site preservation land or zones
	15	民俗文物館	folk museum
	16	實驗劇場	experimental theater
	17	暫時保護區	temporary protection zone
	18	鄰接區	contiguous area
	19	專屬經濟海域內	exclusive economic area
	20	大陸礁層	continental shelf
	21	內水	internal waters
	22	群島水域	archipelagic waters
	23	領海	territorial sea

	24	水下文化資產活動計畫	underwater cultural heritage activity plan
	25	監督機關	supervising authority
	26	全國文化會議	National Culture Congress
	27	文化發展基金	Cultural Development Fund
	28	文化部	Ministry of Culture
	29	文化資產局	Bureau of Cultural Heritage
	30	影視及流行音樂產業局	Bureau of Audiovisual and Music Industry Development
	31	國立臺灣博物館	National Taiwan Museum
	32	自然史與文化史	natural and cultural history
	33	國立臺灣美術館	National Taiwan Museum of Fine Arts
	34	國立中正紀念堂管理處	National Chiang Kai-shek Memorial Hall
	35	國立國父紀念館	National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall
	36	國立歷史博物館	National Museum of History
	37	國家人權博物館	National Human Rights Museum
	38	白色恐怖綠島紀念園區	Green Island White Terror Memorial Park
	39	白色恐怖景美紀念園區	Jing Mei White Terror Memorial Park
	40	國立臺灣史前文化博物館	National Museum of Prehistory
	41	國立臺灣文學館	National Museum of Taiwan Literature
	42	國立臺灣工藝研究發展中心	National Taiwan Craft Research and Development Institute
	43	中央社	Central News Agency
	44	國家表演藝術中心	National Performing Arts Center
	45	國家戲劇院	National Theater
	46	國家音樂廳	National Concert Hall
	47	衛武營國家藝文中心	National Kaohsiung Theater and Concert Hall
	48	國家電影及視聽文化中心	Taiwan Film and Audiovisual Institute
	49	中央廣播電臺	Radio Taiwan International
	50	臺中國家歌劇院	National Taichung Theater
概念 Concepts	1	文化權利	cultural rights
	2	多元文化	multiculturalism
	3	文化永續發展	cultural sustainable development
	4	自然語言	natural language
	5	國家語言	national language
	6	創作者之權利	creator's rights

7	文化資產	cultural heritage
8	文化景觀	Cultural Landscapes
9	古物	Antiquities
10	自然地景、自然紀念物	Natural Landscapes and Natural Monuments
11	傳統工藝	Traditional Craftsmanship
12	傳統表演藝術	Traditional Performing Arts
13	口述傳統	Oral Traditions and Expressions
14	民俗	Folklore
15	傳統知識與實踐	Traditional Knowledge and Practices
16	無形文化資產	intangible cultural heritage
17	水下文化資產	underwater cultural heritage
18	視覺藝術	visual arts
19	表演藝術	performing arts
20	音像藝術	acoustic arts
21	數位藝術	digital arts
22	現地保存	in situ preservation
23	文化保存	cultural preservation
24	文化創意產業	cultural and creative industries
25	音樂及表演藝術	music and performing art
26	工藝	handicrafts
27	電影	film
28	廣播電視	radio and television broadcast
29	出版業	publishing
30	廣告業	advertising
31	產品設計	product design
32	視覺傳達	visual communication design
33	設計品牌時尚	designer fashion
34	建築設計	architecture design
35	數位內容	digital content
36	創意生活	creative living
37	文化創意事業	cultural and creative enterprise
38	產業群聚	industry cluster
39	投資、融資與信用保證機制	investment, loan, and credit guarantee scheme
40	跨領域交流	cross-field communication
41	文化傳播政策	cultural dissemination policy
42	公共媒體之自主性	autonomy of public media
43	文化觀光	cultural tourism
44	文化自主性	cultural autonomy
45	文化行政	cultural administration

	46	臂距原則	arm's-length approach
	47	公共藝術	public art
	48	公共藝術管理維護計畫	public art management plan
	49	利益衝突	conflict of interest
	50	自償性債務	self-liquidating loans
	51	史詩	epics
	52	神話	myths
	53	傳說	legends
	54	祭歌	ritual songs
	55	祭詞	ritual oration
	56	俗諺	proverbs
其他 Other	1	文化藝術工作者	culture worker
	2	重要古物	significant antiquities
	3	一般古物	general antiquities
	4	水下文化資產之普查	general survey of underwater cultural heritage
	5	環境影響評估	environmental impact assessment
	6	公立文物保存或相關專業機關（構）	public artifact preservation agencies (institutions)
	7	公立文物保管機關（構）	public artifact custodian agency (institution)
	8	國定、直轄市定、縣（市）自然地景、自然紀念物	national, municipal, county or city natural landscapes or natural monuments
	9	指定基準	designation criteria
	10	暫定古蹟	interim monument
	11	日常保養	routine conservation
	12	定期維修	periodic restoration
	13	緊急修復	emergency restoration
	14	電影片	motion picture
	15	電影事業	motion picture enterprise
	16	電影片製作業	motion picture production enterprise
	17	電影片發行業	motion picture distribution enterprise
	18	電影片映演業	motion picture screening establishment
	19	映演人	motion picture screener
	20	國產電影片輔導金	domestic motion picture guidance fund
	21	影視產業園區	motion picture industrial park
	22	電腦票房統計系統	computerized box-office statistics system
	23	公共電視	public television
	24	電波頻率	broadcast frequencies

25	發射臺	transmitting station
26	轉播站	repeater station
27	中繼站	relay station
28	非公共化無線電視事業工會	private terrestrial television enterprise workers' union
29	電影與視聽資產	film and audiovisual heritage
30	會計年度	fiscal year
31	面臨傳承危機之國家語言	endangered national language
32	國家語言資料庫	national languages database
33	公教人員保險	Government Employee and School Staff Insurance
34	蒙藏身分證明書	Mongolian or Tibetan ethnic identity certificate
35	蒙古盟長	Mongolia league head
36	備兵扎薩克副都統	garrison jasagh vice commander
37	蒙旗	Mongolian banner
38	蒙旗扎薩克總管	Mongolia banner jasagh
39	國際標準書號	ISBN
40	電子書國際標準書號	eISBN
41	文化獎章	Medal of Culture
42	襟綬	award brooch
43	祠堂	ancestral hall
44	城郭	inner and outer city walls
45	關塞	mountain-pass fortresses
46	書院	academies of classical learning
47	碑碣	steles
48	牌坊	memorial archway
49	堤	dike
50	閘	sluice
51	燈塔	lighthouse
52	眷村	military dependents' villages
53	手稿	manuscripts
54	經典	classic literature
55	儀軌	copies of rituals
56	編織	weaving
57	染作	dyeing
58	刺繡	embroidery
59	金工	metalworking
60	製陶	pottery
61	窯藝	kiln art

62	琢玉	jade carving
63	木作	woodworking
64	髹漆	lacquering
65	剪粘	cutting and pasting
66	雕塑	sculpture
67	彩繪	painting
68	裱褙	scroll mounting
69	造紙	papermaking
70	摹搨	techniques for copying and printing calligraphy
71	作筆製墨	calligraphic-brush and ink-stick making
72	審議費	review fee
73	分級證明費	ratings document fee
74	職業災害保險	Occupational accident insurance
75	博物館典藏	museum collection
76	圖書館典藏	library repository
77	文化與藝術專業機構	professional arts and cultural organization
78	公共媒體體系	public media system
79	文化會報	Inter-ministerial Meeting on Cultural Matters
80	國家文化發展計畫	national cultural development plans
81	文化藝術之採購	cultural procurement
82	文學	literature
83	政府捐助設立之財團 法人	juridical persons established with donations from the government
84	主管機關	relevant supervisory authority
85	董事會	board of directors
86	監事會	board of supervisors
87	物質及非物質證物	tangible and intangible artifacts
88	原住民族博物館	museums of indigenous culture
89	典藏管理計畫	collection management plan
90	館際交流	inter-museum exchanges
91	博物館之評鑑及認證	museum certification and evaluation
92	博物館之認證指標	certification index
93	國寶	objects of National Treasure